Translator: Koharu
Proofreader: bealovelylady
Cleaner: hemony
Typesetter: Conny
QCer: hemony

http://shoujosense.com

BUDDY GO
EXTRA ~AMERICA~
For the time being, Hayate will be separated from his partner.
成田国際空
NaritaAirport Terminal
LET'S WORK HARD AT THE TOMY AWARDS!
I'LL BE ACCOMPANY-ING YOU IN AMERICA!
HUH...? HAYATE-KUN, IT DOESN'T FEEL LIKE YOU'RE VERY EXCITED.
NO, I'M PLENTY EXCITED.
OKAAAY...

IT'S JUST THAT I'M HERE TOGETHER WITH THIS GUY...
JUST DON'T SLOW ME DOWN.
HM? THAT'S MY LINE.
ACHOO!
HEY, LISTEN TO ME.

WHY ARE YOU SITTING NEXT TO ME ON THE PLANE, TOO?!
I'd rather sit with Sae-chan!
SHUT UP.
I don't like this, either.
MORE IMPORT-ANTLY...
DID YOU TELL AI-KUN?

THAT YOU KNOW HER TRUE IDENTITY?
...I TOLD HER.
IN THE BEGINNING, SHE WAS REALLY SURPRISED AND CONSCIOUS OF ME,
BUT IT LOOKS LIKE SHE WAS ABLE TO PULL HERSELF TOGETHER WHEN SHE FOCUSED ON DANCING.
...I SEE. AS EXPECTED OF AI-KUN.
SFX: PISSED OFF

Would you something to drink?
HEY, IN CASE YOU DIDN'T KNOW, AI HAPPENS TO LI-!
UM...
HUH?
ENGLISH 1
ENGLISH 2*
JUST ANSWER HER.
HOW SHOULD I KNOW?
HEY, WHAT DID SHE SAY JUST NOW?
YOU CAN SPEAK JAPANESE ?!
What a relief!
(IN JAPANESE) WOULD YOU LIKE SOMETHING TO DRINK?
H-hey, what up, lady?

*T/N: THIS REFERS TO HOW FAR THEY GOT, STUDYING ENGLISH IN SCHOOL. I.E. NOT VERY FAR.

NEW YORK
NOOOOO!!!
WHY ARE WE SHARING A HOTEL ROOM?!
DON'T MAKE SUCH A BIG DEAL OUT OF EVERY LITTLE THING.
YOU WANNA KNOW WHY I'M SO UPSET? THIS IS MY FIRST TIME OVERSEAS, AND TO BE FORCED TO SHARE A ROOM WITH A GUY...
BUT THIS IS SIMILAR TO THE SITUATION YOU'RE IN WITH AI-KUN, ISN'T IT?
IT'S COMPLETELY DIFFERENT!

WHAT? YOU DON'T THINK OF AI AS A GUY, DO YOU?
I THINK OF HER AS A LIVING BEING OF BOTH SEXES.
DON'T TALK ABOUT THIS SO SCIENTIFI-CALLY!
WELL, COME TO THINK OF IT, SHE'S NOT THAT MANLY.
YEAH.
BUT WHEN I LOOK AT THAT STRAIGHT FACE OF HERS, I HONESTLY FORGET THAT SHE'S A GIRL.
YEAH.
WHEN SHE DANCES, SHE'S COMPLETELY LIKE A GUY... HM?
ヴヴー
IT'S A LINE TEXT FROM MOMO.
SFX: BZZZ
FROM MOMO?
OH, SHE SENT A PHOTO. SHE SAID IT WAS FOR A POSTER OR SOME-THING.
THIS IS COOL! EVEN THOUGH I'M OVERSEAS, I CAN STILL EASILY GET TEXTS...

!?!?!?!?!?
...AI-KUN IS DEFINITELY... A GIRL.
...
YEAH.

OKAY! THAT REHEARSAL WAS PERFECT!
I'M COUNTING ON YOU GUYS DURING THE REAL THING, JAPANESE IDOLS!
YEAH!
YES, SIR!
I'VE SEEN THEM TOO!
OH?
HEY, YOU'RE HAYATE, RIGHT?! I'VE SEEN YOUR VIDEOS!
WELL, TOMORROW, I'LL SHOW MY OUT-OF-THIS WORLD DANCE, AND IT'LL BE A TREAT TO THE WHOLE WORLD.
HMPH. AS EXPECTED FROM SMIDOU.
WHAT? AM I POPULAR IN AMERICA, TOO?
I'M NOT EVEN GONNA DIGNIFY THAT WITH A RESPONSE.

Today's the day.
I've gotta do my best even if my energy is low.
anphuma
riiing
riiing
peek
tip toe...
NYC

HAYATE?!
I'VE ARRIVED. THE TOMY AWARDS SHOW IS TONIGHT.
YEAH.
I guess over there it's tomorrow morning?
Y-YES?
YO.
IT'S ME.
EH-
I THOUGHT THAT I'D RECHARGE BY HEARING MY PARTNER'S VOICE.
I'm...
a bit nervous.
I'm surprised at myself, too...

I'm glad she's doing fine, but it's a bit lonely.
I-I MADE A FRIEND!
Eh? Ah? Hmmm?
Well, looks like she's not even a bit worried about me, though.
IT'S JUST THAT, AI...
If it's like this, I should perform an amazing dance and surprise her.
IT'S NOTHING! BYE!
WHAT?
SFX SIGH
NYC TAXI
...
SFX MUTTER

I WONDER IF YOU'LL EVEN BE OKAY IN THIS CONDITION.

SHUT UP! I'VE ALREADY SAID THAT I HAVE PLENTY OF ENERGY!

But, in reality,

even though this might be really lame,
I...
even though I'm so far away,
Don't make me explain.
OHH.
THAT... I'M TRYING TO SAY THAT IT WAS PRETTY OKAY OUT THERE..
WHAT DO YOU MEAN ...?!
NN.
? WHAT?
GOOD WORK OUT THERE!
THAT WAS AMAZING!

I GET IT. YOU TWO ALWAYS DO THAT.
SHUT UP.
I only thought about you.
Right, Ai?
SFX: BUMP...

Next time, we'll surely do it together.
LIKE. I. SAID.
Rattle
Rattle
YOU JUST WANTED TO SEE HIM, DIDN'T YOU?!
I WANT TO GIVE AI-KUN HIS SOUVENIRS PERSON-ALLY.
WHY ARE YOU HERE TOO?! GO BACK TO YOUR OWN AGENCY!
H-HAYATE, MIKADO...?!
LISTEN HERE, I'LL TELL YOU THIS NOW, BUT I'M NOT GIVING AI TO YOU...
A-

TEXT: FRIENDLY AURA...
Whoa!
WELCOME BACK!
W-WEL-COME-
なかよし～
HOW WAS AMERICA?
Any souvenirs for me?
It's a story of me always coming back to you.
?!
THAT'S ONE FLAG FOR YOU!!
In the end, I-
BUDDY GO! EXTRA / THE END